

aşk cazdır

terimin terine bulaştığı gün
başlar tınlamaya senkron sesiyle

bir zafer şarkısıdır tenor sax

arkasından inci dilleriyle zencilerin
hayatın yarım küresi güney zilleriyle

bir zafer şarkısıdır tenor sax

hüznün hüznüme bulaştığı gün
başlar atmaya nabzında şiirim

bir zafer şarkısıdır tenor sax

o yıllardır ölgün akan fısıltısı flütün
çoğaltır nasılsa zenci elleriyle sevinci

bir zafer şarkısıdır tenor sax

özgürlüğün özgürlüğümü çoğalttığı gün
bütün nehirleri birleşir dünyanın

bir zafer şarkısıdır tenor sax.

Kärleken är jazz

den dagen blandas min svett din
börjar den ljuda

en segersång tenor sax

med negornas perlospråk
livets halva södrajorklott ringer

en segersång tenor sax

den dagen din vemod smittar på min
pulserar i min diktning

en segersång tenor sax

flojtens dödliga viskande
stärker glädjen med negerhänder

en segersång tenor sax

den dagen din frihet färgar min
då alla världens floder möts och blir bara en

en segersång tenor sax

Halim Yazıcı

Türkçeden İsveççeye çeviri ; Özkan Mert

ella fizgerald

siyah dudaklı bir çift siyah giz
şarkı söylüyordu ince ayrıntısına

kalın damarlı parmaklarıyla hayatın
türküler mırıldanıyordu mızıkasıyla ömrün

marşlar geziniyordu kirpiklerinde
ardıç ağaçlarının gülüşü örneğin

yakaladığı bağımsızlığıydı ritmin
yeniden yaratılıyordu çıplak ayaklı tanrılarla

alçakgönüllü bir dıde gizemindeydi desin
çoğaldığı gibi vurulup düşen
afrika'da bir siyahi selin.

ella fizgerald

ett mysterium med ett par svarta läppar
sjunger till sin finess

med lövets fylliga ådror
mumlar med livets armanica

marchar flygar över dina ögonfransar
liksom barrtr dets leende

det var frihetens rytm som hon grep
skapades igen av gudarna med nakna fötter

ett odmjuk gammal mysterium sades
blev sjuten som föddes
som en svart strömning i Afrika

Halim Yazıcı

T rk eden İsv  eye  eviri;  zkan Mert